



JEDavidson:kvo

U.S. Central Authority  
Benjamin Franklin Station  
P.O. Box 14360  
Washington, D.C. 20044  
+1 (202) 514-6700  
OIJA@usdoj.gov

12 Ocak 2018

**Lahey Tebligat Sözleşmesi Uyarınca Birleşik Devletler Hükümetine  
Adli Dokümanların Tebliği**

Birleşik Devletler Adalet Bakanlığı'nın Uluslararası Adli Yardımlaşma Ofisi ("OIJA"), 15 Kasım 1965 tarihli Hukuki veya Ticari Konularda Adli ve Gayriadli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine Dair Sözleşme ("Lahey Tebligat Sözleşmesi") uyarınca Merkezi Otorite olarak hizmet verir. OIJA aynı zamanda, Birleşik Devletler'in hukuk tebligatı amaçlarına yönelik imzalamış olduğu İstinabe Talepnamesine Dair Amerika Kıtası Sözleşmesi ("Amerika Kıtası Sözleşmesi") Ek Protokolü uyarınca da Merkezi Otorite olarak hizmet verir. Ayrıca, OIJA, diplomatik kanallar aracılığıyla Sözleşme Dışı Ülkelerden gelen tebligat taleplerini de ele alır. Birleşik Devletler'de bulunan özel şahıslar veya şirketlere yönelik tebligat talepleri OIJA'nın bir özel yüklenici aracılığıyla gerçekleştirilmekteyken; devlet dairelerini, kurumlarını veya vasıtalarını kapsayacak şekilde Birleşik Devletler Hükümetine yönelik tebligat talepleri doğrudan OIJA'ya gönderilmelidir. Birleşik Devletler Hükümetine tahsis edilen tebligat talepleri için bir ücret bulunmamaktadır. Birleşik Devletler Hükümetine yönelik tebligat talepleri OIJA'nın Office of International Judicial Assistance, U.S. Department of Justice, Benjamin Franklin Station, P.O. Box 14360, Washington, DC 20044 adresine postalanmalıdır.

Her ne kadar Amerika Kıtası Sözleşmesi<sup>1</sup> uyarınca yapılan talepler de benzer ilkelere tabiyse de, Birleşik Devletler Hükümetine yapılan taleplerin çoğu Lahey Tebligat Sözleşmesi uyarınca gönderildiğinden bu belge bu sürece odaklanacaktır.

Belirtildiği üzere OIJA, Lahey Tebligat Sözleşmesi için Birleşik Devletler Merkezi Otoritesidir. *Bkz.* Lahey Tebligat Sözleşmesi, Madde 2.Lahey Tebligat Sözleşmesinin Uygulanması Üzerine Pratik El Kitabı'nda ("El Kitabı") açıklandığı üzere Merkezi Otorite "alıcı bir otoritedir, tebligat talebinde bulunan Devletlerden gelen talepleri almakla ve taleplerin icrasıyla veya icrasını sağlamakla sorumludur."<sup>2</sup> El Kitabı, Merkezi Otoritenin "davalının belgenin tebliğ edilebileceği bir temsilcisi olarak görülemeyeceğine"<sup>3</sup> de dikkat çeker. Birleşik Devletler Merkezi Otoritesi, Birleşik Devletler Hükümetine yönelik tebligat taleplerini alır ve icra eder, ancak Merkezi Otorite Birleşik Devletler Hükümetinin yasal vekili veya temsilcisi değildir. Dolayısıyla Lahey Tebligat Sözleşmesi Madde 5 uyarınca Birleşik Devletler Merkezi

<sup>1</sup> Amerika Kıtası Sözleşmesine dair bildiriye buradan bakınız: <https://www.justice.gov/civil/service-requests>.

<sup>2</sup> LAHEY ULUSLARARASI ÖZEL HUKUK KONFERANSI, TEBLİGAT SÖZLEŞMESİNİN UYGULANMASI ÜZERİNE PRATİK EL KİTABI 40, ¶ 112 (2016), buradan erişilebilir <https://www.hcch.net/en/publications-and-studies/details4/?pid=2728&dtid=3>.

<sup>3</sup> 41, ¶ 112 ile aynı

Otoritesinin bir yabancı mahkemeden tebligat talebi alması, geçerli tebligat değildir.<sup>4</sup> Ancak belgelerin uygun bir Birleşik Devletler Hükümeti dairesinin veya temsilciliğinin eline geçmesi üzerine tebligat tamamlanacaktır. Birleşik Devletler Merkezi Otoritesinin uygun bir Birleşik Devletler Hükümeti dairesine veya temsilciliğine belgeleri sunması için lütfen yeterli bir süre tanıyınız.

Buna ek olarak, Birleşik Devletler Hükümetine yönelik tebligat ancak diplomatik kanallar aracılığıyla iletildiğinde veya Lahey Tebligat Sözleşmesi, Madde 5'te belirtildiği gibi Birleşik Devletler Merkezi Otoritesine iletildiğinde usule göredir. Birleşik Devletler, özel şahıslara veya şirketlere yapılacak tebligatın Madde 10 uyarınca posta yoluyla gönderilmesine itiraz etmemekle beraber, Birleşik Devletler Hükümetine yönelik tebligat Madde 10'a göre yapılamaz. .

Lahey Tebligat Sözleşmesi uyarınca Birleşik Devletler Hükümetine yönelik usulüne uygun tebligat talebi için gerekenlerin özeti aşağıdadır. Talep iki nüsha halinde, her bir belge İngilizceye tercüme edilmiş bir şekilde yapılmalıdır.<sup>5</sup> Bkz. Lahey Tebligat Sözleşmesi, Madde 5. Doldurulmuş bir Zorunlu Form (<https://www.hcch.net/en/instruments/specialised-sections/service/model-form>) talebe eklenmeli ve İngilizce olarak iki nüsha halinde sunulmalıdır.<sup>6</sup> Bkz. Lahey Tebligat Sözleşmesi, Madde 3 ve 5. Lütfen Örnek Form'un en son sürümünü kullanın ve bilgileri daktilo veya bilgisayar ile yazın. Örnek Form, Talepte Bulunan Makamın (yani yabancı mahkeme) açık posta adresini belirtmelidir. Birleşik Devletler Hükümetinin dairelerinin, temsilciliklerinin veya yetkililerinin, yabancı bir devlette Birleşik Devletler Hükümetinden ayrı tüzel kişilikleri olmadığından ve haklarında ayrı dava açılmayacağından, davalı sadece Birleşik Devletler'dir . Tebliğ edilecek belgeler arasında, genellikle ilk şikayet, dava layihası veya benzeri , dava hakkında yeterli derecede bilgi içeren belgeler bulunmalıdır.

Buna ek olarak, uluslararası teamül hukukuna bağlı olarak, Birleşik Devletler Hükümetine, ilk cevabı vermek, yabancı devlette adli yetkililer huzuruna çıkmak ve/veya duruşmada bulunmak için, belgelerin tebliğ alınma tarihinden itibaren 60 günlük bir süre tanınması gerekmektedir. Tebligat, belgelerin Birleşik Devletler Merkezi Otoritesi'ne teslimatı ile geçerli sayılmadığından, Birleşik Devletler Merkezi Otoritesinin belgeleri ilgili Birleşik Devletler Hükümeti dairesi veya temsilciliğine sunması için yeterli zaman tanınmalı ve ardından Birleşik Devletler Hükümeti dairesi veya temsilciliğine, ilk cevabı vermek, yabancı devlette adli yetkililer huzuruna çıkmak ve/veya duruşmada bulunmak için, belgelerin tebliğ alınma tarihinden itibaren 60 günlük bir süre tanınması gerekmektedir. Örneğin, bir ülkenin iç hukuku geçerli tebligat tarihinden itibaren iki hafta içerisinde yazılı bir cevap gerektiriyorsa, bu gereksinimden mahkeme dokümanlarında kesin bir şekilde feragat edilmelidir ve Birleşik Devletler Hükümetine, belgelerin tebliğ alınma tarihinden itibaren ilk cevabın verilmesi gereken

<sup>4</sup> 15 KASIM 1965 TARİHLİ HUKUKİ VEYA TİCARİ KONULARDA ADLİ VE GAYRİADLİ BELGELERİN YABANCI MEMLEKETLERDE TEBLİĞİNE DAİR SÖZLEŞME, Madde 5, 15 Kasım 1965, 658 U.N.T.S. 163 (“Hitap edilen Devletin Merkezi Otoritesi, belgeyi uygun bir kuruma kendisi sunacaktır veya belgenin uygun bir kuruma sunulması için gerekli düzenlemeleri yapacaktır...”).

<sup>5</sup> AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ – MERKEZİ OTORİTE & PRATİK BİLGİLER, <https://www.hcch.net/en/states/authorities/details3/?aid=279> (en son 6 Ekim 2016'da erişilmiştir).

<sup>6</sup> ÖRNEK FORM SÖZLEŞMENİN İLİŞİĞİNDEDİR (TALEP, SERTİFİKA, UYARILI ÖZET), <https://www.hcch.net/en/instruments/specialised-sections/service/model-form> (en son 6 Ekim 2016'da erişilmiştir).

tarihe kadar tam olarak 60 gün süre tanınmalıdır. Bir ülkenin iç hukuku belirlenen duruşma gününden 10 gün önce yazılı bir cevap gönderilmesini gerektiriyorsa, duruşma tarihi bu kuralı göz önünde bulundurmanın yanı sıra, Birleşik Devletler Hükümetine, tebligat tarihinden itibaren ilk cevaba kadar yine 60 gün süre tanıyacak şekilde belirlenmelidir.

Bu gereksinimler çerçevesinde talebin incelenmesi üzerine Birleşik Devletler Merkezi Otoritesi, Talepte Bulunan Makama postalanacak bir kabul veya ret belgesi çıkartacaktır. Ancak Birleşik Devletler Merkezi Otoritesi kabul belgesini çıkardığı takdirde tebligat geçerli ve uygun sayılır. Tebligat, kabul belgesi üzerinde belirtilen tarihte geçerli olacaktır. Birleşik Devletler Merkezi Otoritesinin ret belgesi çıkarması durumunda tebligat geçersiz sayılacaktır, Birleşik Devletler Hükümeti davaya taraf değildir, bir cevap göndermeyecektir veya duruşmada bulunmayacaktır ve Amerika Birleşik Devletleri kendisine karşı verilebilecek hiçbir hükmün geçerliliğini tanımayacaktır.